Porównanie tłumaczeń Objawienie 2:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Znam twe — dzieła i — miłość i — wiarę i — służbę i — wytrwałość twą, i — dzieł twych — ostatnich więcej — [od] pierwszych.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Znam twoje czyny i miłość i posługę i wiarę i wytrwałość twoją i czyny twoje i ostatnie większe niż pierwsze
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiem o twoich czynach,* o miłości, wierze, służbie i o twojej wytrwałości, i o twoich czynach ostatnich, lepszych od początkowych.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Znam twe czyny i miłość i wiarę i służbę i wytrwałość twą, i czyny twe ostatnie większe (od) pierwszych.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Znam twoje czyny i miłość i posługę i wiarę i wytrwałość twoją i czyny twoje i ostatnie większe (niż) pierwsze
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wiem o twoich czynach, o miłości, wierze i służbie. Wiem też o twojej wytrwałości i o twoich ostatnich czynach, lepszych od początkowych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Znam twoje uczynki i miłość, i służbę, i wiarę, i twoją cierpliwość, i twoje uczynki, i *wiem*, że ostatnich rzeczy jest więcej niż pierwszych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Znam uczynki twoje i miłość, i posługi, i wiarę, i cierpliwość twoję, i uczynki twoje, a że ostatnich rzeczy więcej jest niż pierwszych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Znam uczynki twoje i wiarę, i miłość twoję, i posługowanie, i cierpliwość twoję, i uczynki twoje ostatnie, których więcej niż pierwszych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Znam twoje czyny, miłość, wiarę, posługę i twoją wytrwałość, i czyny twoje ostatnie, liczniejsze od pierwszych,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Znam uczynki twoje i miłość, i wiarę, i służbę, i wytrwałość twoją, i wiem, że ostatnich uczynków twoich jest więcej niż pierwszych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Znam twoje czyny, miłość, wiarę, służbę i wytrwałość, i twoje ostatnie czyny, które są większe od pierwszych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Znam twoje czyny, miłość, wiarę, służbę i wytrwałość. Twoje ostatnie czyny przewyższają pierwsze.

[1)] <x>730 2:2</x>

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Znam twoje czyny, i miłość, i wiarę, i służbę, i twoją wytrwałość, i że ostatnie twoje czyny liczniejsze od pierwszych.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Znam twoje czyny, miłość i wiarę, ofiarną służbę i cierpliwość. Wiem też, że teraz czynisz więcej niż przedtem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Znam twoje czyny, miłość, wiarę, posługę i twoją wytrwałość, i czyny twoje ostatnie liczniejsze od pierwszych,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Знаю твої діла, і любов, і віру, і службу, і твою терплячість, і твої останні діла, що більші від перших.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Znam twoje czyny, miłość, służbę, wiarę oraz twą wytrwałość, i że twoich ostatnich czynów jest więcej niż pierwszych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	'Znam twoje poczynania, twoją miłość, ufność, służbę i wytrwanie. I wiem, że dziś robisz jeszcze więcej niż przedtem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	’Znam twe uczynki i twą miłość, i wiarę, i usługiwanie, i wytrwałość i wiem, że ostatnich twych uczynków jest więcej niż poprzednich.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Znam twoje czyny, twoją miłość, wiarę, służbę i wytrwałość. Wiem, że teraz postępujesz lepiej niż kiedyś.